

**Paritair Comité voor de koopvaardij**

**Commission paritaire pour la marine marchande**

**Collectieve arbeidsovereenkomst van 8 mei 2003**

**Convention collective de travail du 8 mai 2003**

Raamakkoord aangaande de vaststelling van de loonsvoorwaarden voor stafofficieren ingeschreven in de Belgische Pool der Zeelieden ter koopvaardij en tewerkgesteld door een Belgische Maatschappij op een "equal terms" basis.

Accord cadre concernant la fixation des conditions de rémunération des officiers d'état-major inscrits au Pool belge des marins de la marine marchande et occupés par une société belge sur une base « d'equal terms ».

Deze collectieve arbeidsovereenkomst is van toepassing op :

La présente convention collective de travail s'applique :

- de werkgevers van de ondernemingen waarvan de activiteit tot de bevoegdheid van het paritair comité voor de koopvaardij behoort en die voor de schepen bepaald in de bijlage toetreden tot deze collectieve arbeidsovereenkomst door middel van de in bijlage gevoegde toetredingsakte (Bijlage 1).
- alle stafofficieren, zijnde kapiteins, 1e officieren, 1e en 2e werktuigkundigen, ingeschreven in de Belgische Pool der Zeelieden ter koopvaardij, en door een Belgische maatschappij tewerkgesteld door middel van een arbeidsovereenkomst voor "equal terms" - dienst op de schepen waarvoor door de reder een toetredingsakte tot dit raamakkoord werd ingediend.

- Aux employeurs des entreprises dont l'activité ressortit à la commission paritaire pour la marine marchande et qui, pour les navires définis en annexe, adhèrent à la présente convention collective de travail par le biais de l'acte d'adhésion ci-annexé (Annexe 1).
- A tous les officiers d'état-major, à savoir capitaines, 1er officiers, 1er et seconds mécaniciens, inscrits au Pool belge des marins de la marine marchande et occupés par une société belge sur une base « d'equal terms » - service sur le navire, pour lesquels l'armateur a introduit un acte d'adhésion au présent accord cadre.

Deze overeenkomst is niet van toepassing op stand-by prestaties en hiermee gelijkgestelde prestaties.

La présente convention ne s'applique pas aux prestations de stand-by et y assimilées.

NEERLEGGING-DEPOT	REGISTR.-ENREGISTR.	NR.
12 -06- 2003	04 -09- 2003	N°

67.331 / 10/316

Artikel 1. Met uitzondering van artikel 2, 3, 4, 17, 18, 19, 20, 21, 22, 23, 24 en 38 zijn alle andere bepalingen van de collectieve arbeidsovereenkomst van 8 mei 2003 gesloten in het Paritair Comité voor de koopvaardij, voor officieren ingeschreven in de Belgische Pool der Zeelieden ter koopvaardij tewerkgesteld door een Belgische maatschappij en de collectieve arbeidsovereenkomst van 8 mei 2003 gesloten in het Paritair Comité voor de koopvaardij, betreffende de gemeenschappelijke bepalingen aan de collectieve arbeidsovereenkomst voor officieren en scheepsgezellen ingeschreven in de Belgische Pool der Zeelieden ter koopvaardij tewerkgesteld door een Belgische maatschappij van toepassing.

Art. 2. Het maandelijks basisloon voor cargo- en passagiersschepen evenals voor tankers is vervat in de hierbij gevoegde loonschalen. In dezelfde loonschalen zijn de vergoedingen voor anciënniteit, lumpsum en overwerk bepaald. (bijlage 2)

Aan ieder zeevarende wordt een welvaartspremie toegekend van 461,89 euro per maand of pro rata het aantal dagen voor dewelke lonen worden uitbetaald. Deze premie zal jaarlijks geïndexeerd worden.

Indien de rederij het dragen van een uniform voorschrijft aan de officieren, zal hun hiervoor een maandelijks vergoeding van 74,83 euro worden verleend. Deze vergoeding zal jaarlijks geïndexeerd worden.

De officieren die een hoger "Standards of Training, Certification and Watchkeeping for Seafarers" STCW-certificaat bezitten dan vereist voor de rang die zij bekleden, krijgen hiervoor een vergoeding ten belope van 3,33 euro per dag uitgekeerd. Deze vergoeding zal jaarlijks geïndexeerd worden.

Art. 3. Het equal terms systeem voorziet in evenredige periodes van vaart en verlof. De contractuele reisduur wordt door de reder bepaald afhankelijk van het handelsgebied van het schip van tewerkstelling met inachtneming van een maximum van 4 maanden.

Article 1<sup>er</sup>. A l'exception des articles 2, 3, 4, 17, 18, 19, 20, 21, 22, 23, 24 et 38 toutes les autres dispositions de la Convention collective de travail du 8 mai 2003 conclue au sein de la commission paritaire pour la marine marchande sont applicables aux officiers inscrits au Pool belge des marins de la marine marchande, occupés par une société belge ainsi que la convention collective du 8 mai 2003 conclue au sein de la commission paritaire pour la marine marchande et concernant les dispositions communes aux conventions collectives de travail pour les officiers et les marins subalternes inscrits au Pool belge des marins de la marine marchande et occupés par une société belge.

Art. 2. La rémunération mensuelle de base pour les navires cargo et navires à passagers ainsi que les tankers sont repris dans les barèmes ci-joints. Les mêmes barèmes fixent les indemnités d'ancienneté, forfaitaires et d'heures supplémentaires. (annex 2)

Chaque marin reçoit une allocation de bien-être de 461,89 euros, accordée par mois ou au pro rata du nombre de jours pour lequel le salaire est versé. Cette allocation sera indexée chaque année.

Si l'armateur prescrit le port d'un uniforme aux officiers, il leur sera versé une allocation mensuelle de 74,83 euros. Cette allocation sera indexée chaque année.

Les officiers titulaires d'un hoger "Standards of Training, Certification and Watchkeeping for Seafarers" certificat STCW supérieur à celui requis pour le grade qu'ils occupent, ils reçoivent une allocation d'un montant de 3,33 euros par jour. Cette allocation sera indexée chaque année.

Art. 3. Le système equal terms prévoit une période proportionnelle de navigation et de congé. La durée contractuelle du voyage est fixée par l'armateur en fonction du domaine commerciale du navire d'emploi et respectant un maximum de 4 mois.

Art. 4. Na 4 maanden ononderbroken afwezigheid uit een Belgisch Luxemburgse Economische Unie (BLEU)-haven mag de contactuele reisduur door de reder of door de officier beëindigd worden in gelijk welke haven met redelijke transportfaciliteiten. In beide gevallen heeft de officier recht op repatriëring op kosten van de reder met inbegrip van het vervoer van zijn/haar bagage met een maximum van 50 kg. Indien de reder of de officier de contractuele reisduur op grond van voormelde bepalingen wenst te beëindigen, moet hij/zij de andere partij hiervan ten minste twee (2) weken voor de aankomst in de eerstvolgende haven die het schip zal binnenlopen, in kennis stellen.

Indien de période van 4 maanden een einde neemt in een niet-Europese haven en het schip op terugreis is naar een BLEU-haven of in een Europese haven binnen de maand verwacht wordt, dan mag de reder de contractuele reisduur verlengen tot bij aankomst in de BLEU of Europese haven.

Indien het schip voor het verstrijken van de période van 4 maanden een Europese haven aandoet, en naar een niet-Europese bestemming vertrekt, mag na 3 maanden een einde gesteld worden aan de contractuele reisduur en gelden de bepalingen van paragraaf 1 inzake vooropzeg, kosten van repatriëring en vervoer van bagage.

Indien de période van 4 maanden ononderbroken afwezigheid uit een BLEU-haven op verzoek van de rederij met meer dan 2 weken overschreden wordt, wordt het standaardgage zoals vermeld in kolom 1 van de bijgevoegde loonroosters verhoogd met 10% vanaf de 135<sup>e</sup> kalenderdag.

Art. 5. Iedere betaalde dag vaart geeft recht op een kalenderdag vakantie. De vakantie wordt in volledige dagen opgenomen in het 6-dagenstelsel zonder dat het aantal verlofdagen hoger kan zijn dan het aantal effectief behaalde vaartdagen.

Hiermee voldoet de reder aan al zijn wettelijke verplichtingen inzake verlof, feestdagen en jaarlijkse vakantie.

Art. 4. Après 4 mois d'absence ininterrompue d'un port de l'Union économique belgo-luxembourgeoise (UEBL), il peut être mis fin la durée contractuelle de voyage par l'armateur ou l'officier dans n'importe quel port doté de facilités de transport raisonnables. Dans les deux cas, l'officier a droit au rapatriement aux frais de l'armateur, en ce compris, les frais de transport de ses bagages de maximum 50 kg. Si l'armateur ou l'officier souhaite mettre fin à la durée contractuelle de voyage sur la base des dispositions susmentionnées, il/elle doit en informer l'autre partie au moins deux (2) semaines avant l'arrivée dans le port suivant où arrivera le bateau.

Si la période de 4 mois se termine dans un port non-européen, et que le navire est sur le chemin du retour vers un port UEBL ou est attendu dans un port européen dans le mois, l'armateur peut prolonger la durée contractuelle de voyage jusqu'à l'arrivée dans un port UEBL ou européen.

Si, avant l'échéance de la période de 4 mois, le navire fait escale dans un port européen et part vers un port non-européen, il peut être mis fin, après 3 mois, à la durée contractuelle de voyage, et les dispositions du paragraphe 1<sup>er</sup> en matière de préavis, frais de rapatriement et de bagages sont en vigueur.

Si la période d'absence ininterrompue de 4 mois d'un port UEBL est dépassée de plus de 2 semaines à la demande de l'armateur, les gages standard mentionnés en colonne 1 des barèmes ci-joints sont majorés de 10% à compter du 135<sup>ème</sup> jour civil.

Art. 5. Chaque jour de navigation rémunéré donne droit à un jour civil de vacances. Les vacances sont prises en jours pleins dans le système des 6 jours sans que le nombre de jours de congé puisse excéder le nombre de jours de navigation payés.

De cette façon, l'armateur respecte les obligations légales en matière de congé, jours fériés et vacances annuelles.

Art. 6. De toetredingsakte, waarvan het model in bijlage, dient per aangetekend schrijven overgemaakt te worden door de reder aan de voorzitter van het paritair comité voor de koopvaardij, en gaat in op datum van het éénparig gunstig advies van het paritair comité. Bij gebrek aan advies van het paritair comité voor de koopvaardij binnen de 30 dagen na ontvangst van de toetredingsakte, wordt deze geacht goedgekeurd te zijn.

Art. 7. Deze collectieve arbeidsovereenkomst is gesloten voor onbepaalde tijd en gaat in op 1 januari 2003.

Elk der ondertekenende partijen kan ze opzeggen met inachtneming van een opzegtermijn van zes maanden.

Deze opzegging wordt bij een ter post aangetekende brief aan de voorzitter van het Paritair Comité voor de koopvaardij en aan elk van de ondertekenende partijen betekend. De termijn van zes maanden begint te lopen vanaf de datum waarop de aangetekende brief aan de voorzitter is gestuurd.

Art. 6. L'acte d'adhésion, dont modèle en annexe, doit être transmis par courrier recommandé par l'armateur au président de la commission paritaire pour la marine marchande et prend cours à la date de l'avis positif unanime de la commission paritaire. A défaut d'avis de la commission paritaire pour la marine marchande dans les 30 jours de la réception de l'acte d'adhésion, ce dernier est réputé être approuvé.

Art. 7. La présente convention collective de travail est conclue pour une durée indéterminée et entre en vigueur au 1<sup>er</sup> janvier 2003.

Chacune des parties signataires peut la dénoncer moyennant un délai de préavis de 6 mois.

Cette dénonciation doit se faire par lettre recommandée à la poste, adressée au président de la commission paritaire pour la marine marchande et être signifiée à chacune des parties signataires. Le délai de six mois commence à courir à compter de la date d'envoi du recommandé au président.

Bijlage 1

**Fédérale overheidsdienst Werkgelegenheid, Arbeid en Sociaal overleg  
Administratie van de Collectieve Arbeidsbetrekkingen**

**PARITAIR COMITE VOOR DE KOOPVAARDIJ**

TOETREDINGSAKTE BU DE CAO VAN 8 MEI 2003 DE VASTSTELLING VAN DE  
LOONSVOORWAARDEN VOOR STAFFOFFICIEREN INGESCHEVEN IN DE BELGISCHE POOL DER  
ZEELIEDEN TER KOOPVAARDIJ EN TEWERKGESTELD DOOR EEN BELGISCHE MAATSCHAPPIJ  
OP EEN "EQUAL TERMS" BASIS

De onderneming :

Gevestigd te :  
:

Ingeschreven bij de Hulp- en Voorzorgskas voor Zeevarenden

treedt hiermee toe tot de CAO van 8 mei 2003 betreffende vaststelling van de loonsvoorwaarden voor  
stafofficiereningeschreven in de Belgische Pool der Zeelieden ter koopvaardij en tewerkgesteld door een  
Belgische Maatschappij op een "equal terms" basis voor volgende schepen .....

.....  
.....  
.....  
.....  
.....

De onderneming verbindt er zich toe alle bepalingen van deze overeenkomst strikt na te leven.

Opgesteld te .....

Handtekening .....

Naam, voornaam .....  
ondertekenaar

Het paritair comité voor de koopvaardij heeft kennis genomen van de toetredingsaanvraag hierboven vermeld en heeft tijdens zijn vergadering van ..... een éénparig gunstig advies gegeven



Annexe 1**Service public fédéral Emploi, Travail et Concertation sociale  
Administration des Relations Collectives de Travail****COMMISSION PARITAIRE POUR LA MARINE MARCHANDE**ACTE D'ADHÉSION À LA CCT DU 8 MAI 2003 FIXANT LES CONDITIONS DE RÉMUNÉRATION  
DES OFFICIERS D'ÉTAT-MAJOR INSCRITS AU POOL BELGE DES MARINS DE LA MARINE  
MARCHANDE ET EMPLOYÉS PAR UNE ENTREPRISE BELGE SUR UNE BASE « D'EQUAL  
TERMS ».

L'entreprise :

Située à :

Inscrite à la Caisse de secours et de prévoyance en faveur des marins

Adhère par la présente à la CCT du 8 mai 2003 fixant les conditions de rémunération des officiers d'état-major inscrits au Pool belge des marins de la marine marchande et employés par une entreprise belge sur une base « d'equal terms » pour les navires suivants :

L'entreprise s'engage à respecter strictement toutes les dispositions de cette convention

Fait à .....

Signature.....

Nom, Prénom .....

Signataire

La commission paritaire pour la marine marchande a pris connaissance de la demande d'adhésion ci-dessus et a rendu un avis positif unanime en sa séance du .....
--

BIJLAGE 2 AAN HET RAAMAKKOORD AANGAANDE DE VASTSTELLING VAN DE LOONSVOORWAARDEN VOOR  
STAFFOFFICIEREN INGESCHREVEN IN DE BELGISCHE POOL VAN DE ZEELIEDEN EN TEWERKGESTELD  
DOOR EEN BELGISCHE MAATSCHAPPIJ OP EEN "EQUAL TERMS" BASIS

01.01.2003

1,0094705

**CARGO**

		1	2	3	4	5	6	7
		ST.G.	ST. G +10 J ANC	UURL.	150%	ZON 8U	ZON 9U	LS ZEE
KAPITEIN	+9000 Brt	4.433,03	4.699,10	26,23		27,54		2.851,00
1e WTK	+5000 Kw	4.222,20	4.488,27	24,98		26,23		2.715,22
1e OFF/2e WTK	+5000 Kw +9000 Brt	3.089,62	3.355,69	18,28		19,20		2.299,39

**TANKERS**DEK

KAPITEIN	+9000 Brt	4.876,33	5.142,40	26,23		30,30		2.851,00
1e WTK	+5000 Kw	4.644,42	4.910,49	24,98		28,86		2.715,22
1e OFF/2e WTK	+5000 Kw +9000 Brt	3.398,58	3.664,65	18,28		21,12		2.299,39

Ancienniteit	266,07
Welvaartspremie	461,89
Uniformvergoeding	74,83
Natura	3,05
Diploma	99,96

ANNEXE 2 À L'ACCORD CADRE LA FIXATION DES CONDITIONS DE RÉMUNÉRATION DES  
OFFICIERS D'ÉTAT-MAJOR INSCRITS AU POOL BELGE DES MARINS DE LA MARINE  
MARCHANDE ET OCCUPÉS PAR UNE SOCIÉTÉ BELGE SUR UNE BASE D'«EQUAL TERMS»

01.01.2003

1,0094705

**CARGOS**

		1	2	3	4	5	6	7
		G.ST.	G.ST. +10 A ANC	GAGE HOR.	150%	DIM 8h	DIM 9h	LS EN MER
CAPITAINE	+9000 Tb	4.433,03	4.699,10	26,23		27,54		2.851,00
1er MÉCANICIEN	+5000 kW	4.222,20	4.488,27	24,98		26,23		2.715,22
1er OFF/2d MÉCANICIEN	+5000 kW +9000 Tb	3.089,62	3.355,69	18,28		19,20		2.299,39

**PETROLIERS**

CAPITAINE	+9000 Tb	4.876,33	5.142,40	26,23		30,30		2.851,00	-
1er MÉCANICIEN	+5000 kW	4.644,42	4.910,49	24,98		28,86		2.715,22	-
1er OFF/2d MÉCANICIEN	+5000 kW +9000 Tb	3.398,58	3.664,65	18,28		21,12		2.299,39	-

Ancienneté	266,07
Prime niveau de vie	461,89
Indemnité d'uniforme	74,83
Nature	3,05
Diplôme	99,96

4